

Abstract

The focus of this thesis is the English author G. K. Chesterton, his literary style and its application in essays defending Christianity and Catholicism. The goal is also to introduce Czech readers to a selection of Chesterton's works that have not yet been published in translation. This thesis consists of a Czech translation of eight essays from the collection *The Well and the Shallows* (1935), an accompanying study of Chesterton's works focusing on essays of apologetics and a translation analysis examining the main challenges of the translation and their solutions by two different translators. The analysis explores mainly the differences of the presuppositions of the original English reader and the current Czech reader, the author's usage of semicolons, capital letters, sentence structure, sound, and metalingual aspects of his work. The thesis emphasizes the importance of determining the concept of the translation based on the knowledge of the author's work, of how he is perceived in the Czech culture and the specificities of his writing style.

Key words

G. K. Chesterton, essays, style, translation, reception, translation complexities, Czech language, translation analysis, apologetics